

The official language of this newsletter is English. In the interest of greater accessibility and inclusion, we use Google Translate to provide our newsletter text in different languages. We acknowledge that automated/ computerised translations have limitations and should only be used as a guide. ROK FCC JV in no way accepts liability for the accuracy of these translations or any loss incurred as a result of them.

Oficjalnym językiem tego biuletynu jest angielski. W celu zapewnienia większej dostępności i integracji używamy Tłumacza Google do dostarczenia tekstu naszego biuletynu w różnych językach. Przyjmujemy do wiadomości, że tłumaczenia automatyczne / komputerowe mają ograniczenia i powinny być używane tylko jako przewodnik. ROK FCC JV w żaden sposób nie ponosi odpowiedzialności za dokładność tych tłumaczeń ani za jakiegokolwiek straty poniesione w wyniku ich wykonania.

---

## Our Hospital Project

### Community Consultation | Newsletter 1

---

Welcome to the first edition of the Our Hospital (OHP) Community Consultation Newsletter. These newsletters will introduce you to the team delivering the project, provide updates on key design elements, consultation, and engagement events.

Please get involved and let's make a lasting legacy for Jersey.

Visit our online Virtual Exhibition from Monday 15 March 2021.

We are keen to hear your views and receive your feedback on this important project. Visit our virtual exhibition to learn more about the design and planning progress of the Our Hospital Project. You can view the Virtual Exhibition at [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community).

---

## Project Nasz Szpital

### Konsultacje społeczne | Biuletyn 1

---

Witamy w pierwszym wydaniu Biuletynu Konsultacyjnego Społeczności Nasz Szpital (OHP). Biuletyny wprowadzą Cię w zespół realizujący projekt, dostarczą aktualnych informacji na temat kluczowych elementów, konsultacji i wydarzeń związanych z zaangażowaniem w projekt.

Zaangażuj się i stwórzmy trwałe dziedzictwo dla Jersey.

Odwiedź naszą wirtualną wystawę online od poniedziałku 15 marca 2021 r.

Chętnie otrzymamy i poznamy Twoje opinie na temat tego ważnego projektu. Odwiedź naszą wirtualną wystawę, aby dowiedzieć się więcej o projektowaniu i planowaniu postępu projektu Nasz Szpital. Możesz obejrzeć wirtualną wystawę na [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community).

---

## Welcome and Updates

### Welcome to the first Our Hospital newsletter

---

I'm Richard De Gruchy, a Director responsible for delivering the Our Hospital Project for the Government of Jersey. Our shared vision is to deliver a modern, fit for purpose hospital, which meets the current and future needs of patients, clinicians, healthcare staff and visitors. I'd like to take this opportunity to thank you for your continued engagement during the consultation process of the project.

Due to COVID-19 we haven't been able to host any in-person consultation events. There is information throughout this newsletter on how you can stay updated and get involved. Please visit our Virtual Exhibition via [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community) from 15 March to see the emerging plans for the project. I hope you enjoy the first edition of this newsletter and look forward to sharing more updates in the future.

## Consultation Summary

An independently appointed company Soundings, will manage an extensive consultation programme with Islanders. This is an important step in moving through the planning process and keeping it free from bias.

Soundings are committed to making sure all Islanders are kept informed, know how to get in touch and have opportunities to give their thoughts on the project. The consultation team were appointed last year to deliver the virtual exhibition on the site selection process.

---

## Powitanie i aktualizacje

### Witamy w pierwszym biuletynie Nasz Szpital

---

Nazywam się Richard De Gruchy i jestem Dyrektorem odpowiedzialnym za dostarczenie Projektu Nasz Szpital dla Rządu Jersey. Naszą wspólną wizją jest dostarczenie nowoczesnego, odpowiedniego do użytku szpitala, który spełnia obecne i przyszłe potrzeby pacjentów, lekarzy, personelu medycznego i odwiedzających. Chciałbym skorzystać z okazji i podziękować wszystkim za dalsze zaangażowanie w proces konsultacji projektu.

Z powodu COVID-19 nie byliśmy w stanie zorganizować żadnych osobistych konsultacji. W tym biuletynie znajdują się informacje o tym, jak możesz być na bieżąco i jak możesz się zaangażować. Zapraszamy do odwiedzenia naszej wirtualnej wystawy za pośrednictwem [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community) od 15 marca, aby zobaczyć powstające plany projektu. Mam nadzieję, że pierwsze wydanie tego biuletynu przypadnie Ci do gustu i nie będziesz mógł się doczekać kolejnych aktualizacji w przyszłości.

## Podsumowanie konsultacji

Niezależnie wyznaczona firma Soundings będzie zarządzać obszernym programem konsultacji z mieszkańcami wyspy. Jest to ważny krok w przejściu przez proces planowania i utrzymania go w stanie wolnym od uprzedzeń.

Firma ta zobowiązana jest do upewnienia się, że wszyscy mieszkańcy wyspy są na bieżąco informowani, wiedzą jak się skontaktować i mają możliwość wyrażenia swoich przemyśleń na temat projektu. Zespół konsultacyjny został powołany w zeszłym roku do przeprowadzenia wirtualnej wystawy w procesie wyboru lokalizacji.



## Project Timeline



## Harmonogram wydarzeń



## ROK FCC JV LEGACY

### Investing in Jersey's future generations

#### ROK FCC JV LEGACY

Investing in Jersey's future generations

The lasting impacts and legacy of the project will provide long-term economic prosperity by supporting the ambitions of the Government to create a thriving, vibrant and sustainable economy of which all Islanders can be proud – especially for our young people.

The project will enhance, develop and build capacity within the Jersey construction sector: create and safeguard construction jobs, develop skills, provide opportunities for local businesses and support local community groups throughout the project.

#### OHP Apprenticeship Framework

For ROK FCC JV, a core element of designing and building the hospital will be to support young people to enter the world of work and ultimately access a defined career pathway to a positive, prosperous and sustainable future. The OHP Apprenticeship Framework opens the door to an exciting, well-defined career path with on-job and in-college learning, access to some of the world's top built environment professionals and role models and the ability to earn a good salary while developing skills.

The five levels available for young people to get involved in the apprenticeship scheme include:

- Level 3 BTEC Diploma in Construction and the Built Environment
- Level 4 HNC Diploma in Construction
- Level 4 HNC In Civil Engineering
- Level 6 BSc (Hons) Construction Management
- Level 6 Bursary

## ROK FCC JV DZIEDZICTWO

### Inwestowanie w przyszłe pokolenia Jersey

#### TRWAŁE SKUTKI I DZIEDZICTWO PROJEKTU

Inwestowanie w przyszłe pokolenia Jersey zapewni długoterminowy dobrobyt gospodarczy, wspierając ambicje rządu, aby stworzyć kwitnącą, tętniącą życiem i zrównoważoną gospodarkę, z której wszyscy wyspiarze będą dumni – z myślą o naszych młodych ludziach.

Projekt wzmocni, rozwinie i zbuduje potencjał w sektorze budowlanym Jersey: tworzenie i zabezpieczanie miejsc pracy w budownictwie, rozwijanie umiejętności, zapewnianie możliwości lokalnym firmom i wspieranie lokalnych grup społecznych poprzez projekt.

#### Ramy przygotowania zawodowego OHP

Dla ROK FCC JV głównym elementem projektowania i budowy szpitala będzie wspieranie młodych ludzi w wejściu na rynek pracy i ostatecznie dostęp do określonej ścieżki kariery prowadzącej do pozytywnej, dostatniej i zrównoważonej przyszłości. Program praktyk zawodowych OHP otwiera drzwi do ekscytującej, dobrze zdefiniowanej ścieżki kariery, obejmującej naukę w miejscu pracy i na uczelni, dostęp do najlepszych na świecie specjalistów w dziedzinie środowiska i wzorców do naśladowania oraz możliwość otrzymania dobrego wynagrodzenia przy jednoczesnym rozwijaniu umiejętności.

Pięć poziomów dostępnych dla młodych ludzi, którzy mogą wziąć udział w programie przyuczania do zawodu, obejmuje:

- Poziom 3 Dyplom BTEC w Budownictwie i Środowisku Zabudowanym
- Poziom 4 Dyplom HNC w Budownictwie
- Poziom 4 HNC w Inżynierii Lądowej
- Poziom 6 licencjat (z wyróżnieniem) Zarządzanie Budową
- Poziom 6 Stypendium

---

## ROK FCC JV LEGACY

### Investing in Jersey's future generations

---

As part of the Our Hospital Project, ROK FCC JV are sponsoring local Islander Fraser Wilkinson to complete his construction management journey whilst attending the University of West of England as an undergraduate in Construction Project Management.

Follow Fraser's construction career journey on our website: [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je)

To learn more about OHP apprenticeship opportunities available, email: [apprentice@ourhospital.je](mailto:apprentice@ourhospital.je)

---

## Powitanie i aktualizacje

### Witamy w pierwszym biuletynie Nasz Szpital

---

W ramach projektu Nasz Szpital, ROK FCC JV sponsoruje i wspiera lokalnego wyspiarza Frasera Wilkina na Uniwersytecie Zachodniej Anglii, który rozpoczął studia licencjackie o profilu zarządzanie projektami budowlanymi.

Śledź karierę zawodową Frasera na naszej stronie internetowej: [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je)

Aby dowiedzieć się więcej o dostępnych możliwościach przygotowania zawodowego OHP, wyślij e-mail: [apprentice@ourhospital.je](mailto:apprentice@ourhospital.je)

---

## PROJECT UPDATES

### Hospital design

---

Llewelyn Davies are the lead architects responsible for the overall design of the new hospital. They have more than 50 years' international experience designing hospitals all over the world, most recently the Queen Mary's Hospital in Hong Kong. Llewelyn Davis are also working in conjunction with local practice Morris Architects, who are delivering the detailed design.

The designs for the new hospital are in the very early stages and currently, the design team are preparing a site strategy and masterplan which will inform the layout of buildings across the site. On 8 February 2021 the Functional Brief was published, which outlines healthcare professionals' requirements and sets out the desired flow and layout with a focus on patient needs. For further information on the emerging concepts, please view our online community exhibition at [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community) from the 15 March 2021 where you can also share your thoughts and feedback.

---

## AKTUALIZACJE PROJEKTU

### Projekt szpitala

---

Llewelyn Davies są głównymi architektami odpowiedzialnymi za ogólny projekt nowego szpitala. Mają ponad 50-letnie międzynarodowe doświadczenie w projektowaniu szpitali na całym świecie, ostatnio zaprojektowali Queen Mary's Hospital w Hongkongu. Llewelyn Davis współpracuje z lokalną firmą Morris Architects.

Projekty nowego szpitala są na bardzo wczesnym etapie i obecnie zespół projektowy przygotowuje strategię terenu i plan główny, który będzie informował o układzie budynków na terenie całego obiektu. W dniu 8 lutego 2021 r. opublikowano instrukcje funkcjonalne, w których przedstawiono wymagania pracowników służby zdrowia oraz określono pożądany układ z naciskiem na potrzeby pacjentów. Aby uzyskać więcej informacji na temat pojawiających się koncepcji, sprawdź naszą witrynę społecznościową na [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community) od 15 marca 2021 r., gdzie możesz również podzielić się swoimi przemyśleniami i opiniami.

---

## PROJECT UPDATES

### Overdale access strategy

---

Following the debate in the States Assembly on 1 February 2021, Westmount Road was agreed as the preferred access solution for the new hospital. Traffic and transport engineers, Arup, are now preparing detailed plans which will be shared with the public in the coming months.

The width of the new carriageway is still to be discussed with relevant Government officers. The options presented mention a 12m-wide 'travel corridor' width as an indicative assumption only, based on industry best practice. This includes an allowance for pavement areas, cycle lanes and a verge. Parts of the existing Westmount Road 'travel corridor' already exceed this width. For more information, please visit [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je)

---

## AKTUALIZACJE PROJEKTU

### Strategia dostępu do Overdale

---

Po debacie w Zgromadzeniu Państwowym w dniu 1 lutego 2021 r. ulica Westmount Road została uzgodniona jako preferowane rozwiązanie dostępu dla nowego szpitala. Inżynierowie ruchu drogowego i transportu, Arup, przygotowują teraz szczegółowe plany, które zostaną udostępnione opinii publicznej w nadchodzących miesiącach.

Szerokość nowej jezdni jest jeszcze do omówienia z odpowiednimi urzędnikami rządowymi. Przedstawione opcje wymieniają szerokość „korytarza podróży” na 12m jako orientacyjne założenie, oparte wyłącznie na najlepszych praktykach branżowych. Obejmuje to dodatek na chodniki, ścieżki rowerowe i pobocza. Części istniejącego „korytarza podróży” Westmount Road już przekraczają tę szerokość. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je)

---

## PROJECT UPDATES

### Healthcare facilities relocation to former Les Quennevais School

---

On 18 January 2021, it was announced that the current healthcare facilities located at Overdale will be moved to the former school site at Les Quennevais, St Brelade, for the duration of the demolition and construction of the new hospital at Overdale.

It is not proposed that any external changes are made to the building, aside from the possibility of roof-top plant, but the interior will be refitted to provide temporary accommodation for the healthcare facility, until staff can move to the new hospital, when it is completed.

Over the coming months a planning application will be submitted for a 'change of use' from a school to a healthcare facility. As part of the planning process a range of potential impacts will be assessed and taken into consideration such as traffic, ecology, and building conditions. These assessments will also identify any required mitigation strategies to ensure that any potential impacts to surrounding neighbours are carefully managed.

---

## AKTUALIZACJE PROJEKTU

### Przeniesienie placówek opieki zdrowotnej do dawnej szkoły Les Quennevais

---

18 stycznia 2021 roku ogłoszono, że obecne placówki opieki zdrowotnej znajdujące się w Overdale zostaną przeniesione do dawnej szkoły w Les Quennevais, St Brelade, na czas rozbiórki i budowy nowego szpitala w Overdale.

Nie ma w planach żadnych zmian zewnętrznych budynku, poza możliwością instalacji na dachu. Wnętrze natomiast zostanie przebudowane tak aby zapewnić tymczasowe zakwaterowanie dla placówki opieki zdrowotnej, do czasu przeniesienia się personelu do nowego szpitala, kiedy będzie on ukończony.

W nadchodzących miesiącach zostanie złożony wniosek dotyczący „zmiany przeznaczenia” ze szkoły na placówkę opieki zdrowotnej. W ramach procesu planowania zostanie oceniony i wzięty pod uwagę szereg potencjalnych oddziaływań, takich jak ruch drogowy, ekologia i warunki budowlane. Oceny te pozwolą również zidentyfikować wszelkie wymagane strategie łagodzenia skutków, tak aby zapewnić jak najlepsze zarządzanie wszelkimi potencjalnymi skutkami w trosce o dobro sąsiedztwa



---

## PROJECT UPDATES

### Survey works

---

A range of preliminary investigative surveys have been undertaken recently around Overdale and Les Quennevais to assess a range of existing site conditions. These have included utilities surveys (for example water, electrics, gas and telecommunications), topographical surveys and geotechnical surveys. Further surveys will be undertaken to assess other site conditions.

All surveys will be undertaken with minimal disruption to residents, will respect the environment and ensure that mitigation and protection measures are used. For more information on current and future surveys, please get in touch with us at [community@ourhospital.je](mailto:community@ourhospital.je) or visit [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je) where regular news is being posted.

---

### Establishing stakeholder groups

---

The consultation team have mapped out and established the following community groups and forums across the Island.

- Overdale Neighbourhood Forum
- Les Quennevais Neighbourhood Forum
- Health Workers Panel
- Our Hospital Citizens' Panel
- Community Liason Group (CLG)

This is to make sure that there are appropriate mechanisms in place for residents and neighbours directly or indirectly impacted by the project, as well as wider community members and other interested parties to meet with the team and get involved in design discussions.

---

## AKTUALIZACJE PROJEKTU

### Ankieta

---

W okolicach Overdale i Les Quennevais przeprowadzono ostatnio szereg wstępnych badań w celu oceny szeregu istniejących uwarunkowań terenu. Obejmowały one badania mediów (na przykład wody, elektryki, gazu i telekomunikacji), badania topograficzne i badania geotechniczne. Dalsze badania zostaną podjęte w celu oceny innych warunków na tym terenie.

Wszystkie badania będą przeprowadzane przy minimalnych zakłóceniach dla mieszkańców, będą respektować środowisko oraz zostaną zastosowane środki łagodzące i ochronne. Aby uzyskać więcej informacji na temat bieżących i przyszłych badań, skontaktuj się z nami na [community@ourhospital.je](mailto:community@ourhospital.je) lub odwiedź [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je), w którym publikowane są regularne wiadomości.

---

### Tworzenie grup interesariuszy

---

Zespół konsultacyjny zaplanował i założył grupy społeczne i fora na całej wyspie.

- Forum sąsiedzkie Overdale
- Forum sąsiedzkie Les Quennevais
- Panel pracowników służby zdrowia
- Panel dla mieszkańców naszego szpitala
- grupa łącznikowa społeczności

Ma to na celu upewnienie się, że istnieją odpowiednie mechanizmy dla mieszkańców i sąsiadów projektu, na których projekt ma bezpośredni lub pośredni wpływ, a także szansą dla szerszej społeczności i inne zainteresowane strony, do spotkania się z zespołem i zaangażowania się w dyskusje projektowe.

## WAYS TO GET INVOLVED

### JOIN THE TEAM

We are committed to working with Islanders to ensure a lasting legacy for the project. We value the hard work and ethics of Islanders and are dedicated to ensuring that as many local people as possible have the chance to work on this once-in-a-lifetime project. If you have a skillset that you think the team could benefit from, please get in touch via [community@ourhospital.je](mailto:community@ourhospital.je)

### TRANSPORT SURVEY

As part of the design process for the new hospital, and in particular the future parking and transport requirements, we are inviting Islanders to take part in a short survey, which examines how patients travel to the existing General Hospital, as well as how they would travel to the new hospital at Overdale. Please visit [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je) for more information and to take the survey.

### VIRTUAL EXHIBITION

LAUNCHING ON 15 MARCH 2021

Please visit the Virtual Exhibition from 15 March to see the emerging plans for the project. Feel free to share your feedback on the emerging plans for Our Hospital. [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community)

To stay updated or get in touch with a member of the Soundings consultation team, you can:

- ✉ [community@ourhospital.je](mailto:community@ourhospital.je)
- 🌐 [www.ourhospital.je/community](http://www.ourhospital.je/community)
- ☎ 01534 481297

## SPOSOBY ZAANGAŻOWANIA SIĘ

### DOŁĄCZ DO ZESPOŁU

Jesteśmy zaangażowani we współpracę z wyspiarzami, aby zapewnić trwałe dziedzictwo dla projektu. Ceniemy ciężką pracę i etykę wyspiarzy i dokładamy wszelkich starań, aby jak najwięcej lokalnych mieszkańców miało szansę pracować nad tym niepowtarzalnym projektem. Jeśli masz zestaw umiejętności, z którego Twoim zdaniem zespół mógłby skorzystać, skontaktuj się z nami pod adresem [community@ourhospital.je](mailto:community@ourhospital.je)

### BADANIA DOTYCZĄCE TRANSPORTU

W ramach procesu projektowania nowego szpitala, a w szczególności przyszłych wymagań dotyczących parkowania i transportu, zapraszamy wyspiarzy do wzięcia udziału w krótkiej ankiecie, która bada, w jaki sposób pacjenci podróżują do istniejącego Szpitala Ogólnego, a także w jaki sposób będą podróżować do nowego szpitala w Overdale. Odwiedź [www.ourhospital.je](http://www.ourhospital.je), aby uzyskać więcej informacji i wypełnić ankietę.

### WIRTUALNA WYSTAWA

PREMIERA 15 MARCA 2021 r.

Zapraszamy do odwiedzenia Wirtualnej Wystawy od 15 marca, aby zobaczyć powstające plany projektu. Zachęcamy do dzielenia się opiniami na temat nowych planów dotyczących Naszego Szpitala. [ourhospital.je/community](http://ourhospital.je/community)

Aby być na bieżąco lub skontaktować się z członkiem zespołu konsultacyjnego Soundings, możesz:

- ✉ [community@ourhospital.je](mailto:community@ourhospital.je)
- 🌐 [www.ourhospital.je/community](http://www.ourhospital.je/community)
- ☎ 01534 481297